

裁军谈判会议

CD/PV.862
23 January 2001

CHINESE
Original: ENGLISH

第八六二次全体会议最后记录

2001年1月23日星期二上午10时10分
在日内瓦万国宫举行

主 席：克里斯托弗·韦斯特达尔先生（加拿大）

主席：我宣布裁军谈判会议第 862 次全体会议暨 2001 年届会第一期会议开始。

大家知道，金沙萨今天正在哀悼上个星期被暗杀的刚果民主共和国前总统。在这一哀伤的時刻，我愿代表裁谈会并以我个人的名义向已故卡比拉总统的家属、并向刚果民主共和国政府和人民表示悼念。

首先，我愿向自 9 月休会以来离开日内瓦的各位同事道别，即斯里兰卡的赫瓦·S. 帕利哈卡拉大使，孟加拉国的伊夫泰哈·乔杜里大使、蒙古的苏赫—奥斯·博尔德大使和伊拉克的默罕默德·杜里大使，祝愿他们在新的工作中处处成功，祝愿他们及其家属幸福。

我还愿向自 9 月休会以来作为其政府代表在裁谈会就职的各位新同事：印度尼西亚的努格罗霍·维斯努穆尔蒂大使、乌克兰的梅哈伊洛夫·斯库拉托夫斯基大使和斯里兰卡的普拉萨德·卡里亚瓦萨姆大使。我们期待着与他们一道共事，争取实现我们的共同目标。

我还愿欢迎主管裁军事务的副秘书长贾杨塔·达纳帕拉大使，他今天来到了我们中间。我确信，我们大家都十分感谢他对我们工作的持续的兴趣，感谢他对裁谈会的支持。

我现在要作为裁谈会主席致开幕词。我愿对我的各位前任表示感谢，他们在去年紧紧抓住了我们现在所面临的许多相同的问题。我特别要提到保加利亚的佩特科·德拉加诺夫先生，我充分参与了他的工作，并同他一道参加了会议期间磋商，这些磋商为我担任主席提供了许多宝贵的见解。我还十分高兴能够依靠裁军谈判会议秘书长、联合国秘书长个人代表弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生和裁谈会副秘书长恩里克·罗曼—莫里干练的专业支持，恩里克·罗曼—莫里先生首次出席全体会议，我特别向他、并向秘书处所有其他成员表示欢迎。

裁谈会在就其 2000 年会议提交大会的报告(CD/1627)中要求，为了促进 2001 年会议取得进展，并鉴于各方支持以 CD/1624 号文件——我们称之为“阿莫林提议”——作为进一步加紧磋商的基础，请我的前任和我本人在休会期间进行适当的磋商并在可能的情况下提出建议，以有助于早日就各个议程项目开展工作。报告第 36 段还具体说明，这些磋商除其他外应考虑到 2000 年会议期间提出的建议和看法以及进行的讨论。

我现在要简单地谈一谈这些磋商目前的结果，从主席这一有利的角度回顾一下所涉的某些问题；我想寻求大家授权继续这项工作，完成目前的一轮会谈，并争取取得更多进展；同时我想敦促所有各代表团利用早期的全体会议，有效地利用裁谈会的政治能力及其权威，影响各成员国的观点和政策。

根据授权和指示，我积极开展工作。在纽约一委会议期间，以及此后在华盛顿、伦敦、北京、巴黎、莫斯科以及在此在日内瓦我都进行了密集的磋商。

我自然发现，各代表团对裁谈会多年来完全没有得到很好地利用感到十分失望。它们认为，它们能够赋予裁谈会的工作以真正的价值，在此可以取得至关重要的不扩散、军备控制和裁军方面的进展，但它们却遭到阻碍无法实现这些目标。它们认为坐失机会令人沮丧(还不用说它们对浪费时间和职业精力如何感受了)。

我还发现人们确认 CD/1624 号文件、去年 8 月阿莫林大使所提议工作方案所具有的价值。工作方案好处很多，代表了多年艰苦细致工作的结果，旨在反应和包容所有成员的不同意见和利益。工作方案提供了深入探索、讨论和谈判的余地，具有普遍的好处，可令各方满意。工作方案将吸引人们对裁军谈判会议的重视，增加其作为一个工作平台和谈判论坛的价值，给我们以新的信贷手段和一些能够转换为公共和政治影响的手段。它将给新闻媒介一些内容报道，一个值得报道的故事。现在在一届会议开始之时，在所涉的问题在国际事务中如此突出之时，工作方案十分及时。

尽管对这一提议深为敬佩，但我必须补充说，我也已经确认，有些方面对这项提议有一些保留和问题，尚未准备好加入支持提议的协商一致意见。你们对这些问题太了解了。有关各方在此很好地阐述了它们如何看待和界定这些问题。在此我不予重复。

但我要着重指出，在我的磋商中我没有发现任何封闭的想法。当然，我听到有人提到“底线”，人人皆知，我们面前的案文和有关说明的每一个措词都经过精心挑选，以求协商一致，因此案文相对稳定，但思想却决不对新的案文分析封闭，同样或更为重要的是，思想决不对目前我们寻求协商一致工作所处的极为动态的境况封闭，这是一个对所有各方而言十分复杂和不断变化的各种战略战术考虑的境况。

当然，所涉的并不仅仅是 CD/1624 号文件的命运问题。鉴于人们对单方面主义或具有相当选择性的多元主义倾向的关注，总的多边不扩散、军备控制和裁军的未来方向、特别是本机构的未来方向也被视为取决于有关平衡。

普遍的意见重复地说，对于我们关于更严格的军备控制、不扩散和核裁军的希望而言，本会议至关重要。其理由——一个人的命运是个人的事情——坚如磐石。其谈判的授权是唯一的和必要的。授权完全是包含一切的。世界上尚未加入《不扩散核武器条约》的四个国家作为平等的利益相关者都在此。各主要大国都在此，准备——时不时地——会谈、探索和谈判。确实，鉴于对全球战略稳定的普遍关注以及对新的军备竞赛的担忧，此处现有的接触手段目前几乎完全没有得到利用确实是一个令人吃惊的异常现象。

我寻求并将承担授权任务，努力争取就此做些事情，使本机构恢复工作。作为主席，我完全意识到我们对寻求共同安全各国可選用多边备选办法质量的责任，完全意识到我们对多边轨道质量和能力的责任。工具不用而该怪它不好没有意义。我们在此没有权力作出所需决定，就工作方案继续开展工作。但我们在此有直接的责任，提出并继续我们所能够设想出的最有可能的多边备选办法，以实现共同的不扩散、军备控制和裁军目标。我的判断得到许多人赞同，那就是，CD/1624——或与其十分相近的某种办法——是现有的最好备选办法，它确实代表很好地履行我们在本会议的基本职责。

当然，我们大家都感到沮丧，但在我们继续努力之时，我想我们最好创造性地调节和引导我们的焦躁心态。我们不好空等，更不愿无动于衷。但现实的观点十分重要，耐心是必要的美德，甚至对那些其目标在此长期受挫的人而言也是如此。

说到底，这是全新的一天——即使不完全是一个全新的千年。今年的届会尚不到一个小时。一些关键的新的行为者三天前刚就职。在这些现实情况下，在某些关键的方面，对我们还没有一个完全商定的工作方案没有耐心肯定会被误导。无论对过去的进度怎么看，无论我们多么着急，我们别无选择，只能从目前所在之处开始。

在大家的支持下，我将完成目前的一轮会谈，并持续寻求协商一致意见。当然我将随时告诉大家我的观点和我的努力——及这些努力可能取得的任何进展。

同时，我敦促所有各代表团立即很好地利用本会议，尽管还没有一个商定的工作方案。在这方面，我必须指出，全会发言者名单上报名发言的人数很少，我只能对这一现象给的是什么信号感到焦虑。我敦促大家利用各次全会交流对 CD/1624 号文件的评估，以及对在目前全球安全情况中前进道路的看法。此外，我敦促利用本会议寻求共同立场，为我们大家的共同利益服务，来自所有各集团和地区的各国、武器国和非武器国、《不扩散条约》缔约国和非缔约国齐聚一堂，同心同德，坦诚相见，本着共同的责任和信任，通过经核查的多边行动在裁谈会为我们的安全而努力，以便我们大家感到更少倾向于在它处用武备争取安全。

用更为比喻的方式来说，我敦促大家利用这一独特的论坛，表述我们内在的健康、尊严和意愿，希望我们再次能够战胜我们所面临的严重的危险，希望我们再次能够共同加深对共同、全球、多边安全利益的看法，再次创造出并利用新手段来维持、保护和促进安全利益。

协商一致通过关于采纳象 CD/1624 号文件那样雄心勃勃的工作方案的一项决定会使上述美好的言词十分恰当地变为现实，CD/1624 号文件涵盖了武器用裂变材料、安全保证、防止外层空间军备竞赛和核裁军、以及透明度、杀伤人员地雷和裁谈会成员、议程和职能等问题。这是应当说的重要的话。其所有部分都是十分值得做的工作。

江泽民主席两年前在裁谈会的发言中提出了一个我们大家都应当努力争取实现的境界。他引用唐代诗人李白的话说：“长风破浪会有时，直挂云帆济沧海”。

沧海怒号。我想，直挂云帆，乘风破浪……在我们所能之时永往直前地翱翔，这一时刻已经到来。

向前翱翔，我现在要请裁军谈判会议秘书长和联合国秘书长个人代表弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生向我们宣读科菲·安南先生对裁谈会的致词。

彼得罗夫斯基先生(裁军谈判会议秘书长和联合国秘书长个人代表)：联合国秘书长科菲·安南先生请我在裁军谈判会议开幕之际转达下列贺词，我宣读：

“裁军谈判会议是多边裁军谈判的一个独特的论坛。裁谈会 2001 年届会在多边外交的一个独特时刻开幕。在去年的千年首脑会议上，各会员国重申其对《联合国宪章》的宗旨和原则的承诺，重申决心就我们时代各项最紧迫的挑战采取行动。千年宣言具体指明必须努力消除大规模毁灭性

武器——特别是核武器，必须努力中止非法贩运小武器和轻武器。安全理事会首脑会议宣言着重指出，在冲突后情况中裁军极其重要。

“《不扩散核武器条约》缔约国还在去年协商一致——15 年来的首次——通过了关于条约实施的最后一份文件。关于《生物武器公约》核查议定书的谈判取得了进一步的进展。《禁止杀伤人员地雷公约》缔约国第二次会议以及《特定常规武器公约》经修正后的第二号议定书缔约国第二届年度会议给了消除地雷及减轻其悲剧性影响的努力以新的推动。即将举行的联合国关于非法贩运小武器和轻武器所有方面问题会议的准备工作的准备工作进入了一个关键的阶段。

“然而，在同一个千年中，裁军谈判会议又一次未能就全面的工作方案达成协商一致意见。关于优先事项的持续分歧使你们无法商定适当的机制，处理核裁军和防止外层空间军备竞赛问题。禁止为核武器生产裂变材料条约的谈判没有任何进展。总的说来，缺乏协商一致导致了一种僵局，令我十分关注，表明裁谈会未能充分发挥其潜力。

“我们必须采取坚定和协调一致的行动克服这种状况。我们必须努力争取一个有利于充分利用作为谈判论坛的裁谈会的政治气候。这需要恢复主要行为者之间一种必要程度的和睦。只有到那时，裁谈会才能够在所有成员国的裁军优先事项之间实现正确的平衡——特别是那些有关巩固核不扩散制度和有关核裁军工作的优先事项，同时维护和加强战略稳定。

“我要敦促裁谈会所有成员国考虑你们可用的许多知识和政治资源。你们仍然是国际社会独一的多边裁军谈判机构。没有任何其他论坛拥有如此多的裁军专家，积累了这一领域如此多的知识。你们的成员中有 15 个国家以裁军大使为首的设有代表团，专门处理裁军事项。成员的代表性使你们处于一个独特和有利的地位，谈判能够真正得到普遍支持和有效执行的结果。

“因此，在本届会议开幕之时，你们面前的第一项任务就是克服令人不安的缺乏政治意愿的状况，缺乏政治意愿阻碍了你们充分利用各种资源。去年，裁谈会确实在争取就处理两项遗留问题的适当机制达成一致意见方面取得了值得称道的进展：核裁军和防止外层空间军备竞赛。我

敦促大家坚定地继续这项工作。我敦促大家利用这一机会，建立起政治意愿的临界体，能够使各国同意涉及所有国家优先事项和关注的一个可行和平衡的工作方案。我确信，如果你们采用一种基于结果的办法，你们将获成功。这样一种办法已在许多领域被证明有效，包括一些与裁军有关的领域。这也是加强整个联合国的工作的一个基石。

“在我方面，我保证联合国将尽其所能，支持裁谈会的努力。我还希望，在 2001 年这一年中，我们将从文字到行动，将看到一个真正卓有成效和成功届会的成果。”

主席先生，在我还在讲台之际，我愿就裁谈会的一些组织方面的问题讲几句话。

如前些年一样，将分配给裁谈会每周 10 次会议。因此，裁谈会将能够在整个届会期间每天举行两次带有全套服务的会议。我几乎不需要强调，本会议尽可能最佳地利用分配给它的资源十分重要。在这方面，我还要提醒大家，准时开会十分重要。而且，应当强调，带有全套服务的会议不能在晚间或周末举行。

理事会会议厅、一号厅、C-108 室和六楼的秘书处会议厅将继续供裁谈会使用。如果需要，还可提供一个额外的会议厅。如果需要这些设施进行磋商，请各代表团提前通过秘书处协调。

关于文件，大家应当知道，各语文处的能力仍然紧张到了极限。因此，在最合理和经济地印发和使用文件方面裁谈会业已采取的措施继续有效。特别是，所有文件都必须足够提前地提出，应避免文件重复。在这方面，我愿再次提请裁谈会注意，联合国的规则不允许将各代表团在全体会议上的发言作为单独的裁谈会文件翻译和印发，因为这些发言已经载入了作为裁谈会文件一部分的逐字记录。我相信，在文件控制方面，我能够指望大家的充分合作，尽可能实行克制。

我还要回顾，作为秘书处削减业务开支努力的一部分，自 1996 年 3 月起，仅有那些载有需要采取行动的提议草案的文件才在会议厅分发。会前文件和参考文件将继续向各常驻团和观察员代表团提供。因此，请各代表团在整个年会期间保留收到的文件并在会议期间使用。不过，C-111 室文件分发台还备有文件，但数量有限。

最后但并非最不重要的是，我愿提醒各代表团尽快将其委任书交给我，以便秘书处可以分发会议厅的出入证及与会者名单。请各代表团带上裁军谈判会议的出入证，至少带上联合国日内瓦办事处提供的身份证。

主席：谢谢您彼得罗夫斯基先生，谢谢您提供的行政方面的信息和宣读的秘书长的贺词。请您向秘书长转达我们对他的贡献以及他对我们的工作的重视所表示的赞赏。

联合国秘书长还给我来函，转来了大会第五十五届会议就裁军和国际安全问题通过的所有决议，包括向本会议提出具体要求的那些决议。秘书处已将来函作为 CD/1633 号文件分发。

今天的发言者名单上没有人发言。是否有任何代表团愿在这一阶段发言？我看见德国代表，塞伯特大使，请您发言。

塞伯特先生(德国)：主席先生，我特别高兴祝贺您就任裁谈会主席。我们大家都知道加拿大对军备控制和裁军所有领域的强烈承诺。贵国在许多论坛发挥了决定性的作用，特别是在不久前取得的一项重大成就方面，即禁止杀伤人员地雷条约，该条约很恰当地被称为《渥太华条约》。

我愿借此机会欢迎本会议的各位新同事，欢迎裁谈会新任副秘书长罗曼—莫雷先生。我期待着与各位密切合作。我还愿热烈欢迎今天来到我们中间的主管裁军事务的副秘书长达纳帕拉先生。

担任裁谈会届会的第一任主席最为困难，最富挑战性。根据 CD/1036 号决定载列的裁谈会的宏大目标，裁谈会是要就其工作作出重大决定，即在届会的头两周之内就其议程、工作方案和设立附属机构问题作出决定。因此您的任务确实极其繁重。您被要求在两周内取得裁谈会过去两年所未能取得的成果。可能看来象是“不可能的使用”，但却必须从事。您可以指望德国代表团对您的努力最全面的支持，以克服去年的僵局并尽早恢复裁谈会的实质性工作。

本会议要做的第一项决定假定是有关其议程的决定。一年前，在去年届会的第一次全体会议上，我已经对过去处理议程问题的方式表示了担忧。我指出，议程不仅过时，而且对本会议的工作而言，它还失去了所有实际的意义。过去两年未就任何议程项目开展实质性工作。全会未就任何议程项目进行任何真正的讨论，

没有设立任何附属机构进行谈判或为将来的谈判奠定基础。我不想具体重复一年前所说的话，因为我认为很明显，如果我们无法早日取得突破，裁谈会就必须讨论并设法对付这种无法令人满意的情况。说到底，如果我们首先必须甚至在能够就议程项目进行实质性辩论之前通过一个所谓的工作方案，那么议程的目的是什么呢？而且，过去四年我们所通过的有关议程的决定提到关于审查议程的磋商并说该决定“不影响磋商结果”。然而，过去两年根本就没有进行这样的磋商。这种情况没有加强本会议决定的信誉。

看来本会议一致同意这些问题必须处理。实际上，去年历任主席提出的关于所谓的工作方案的提议包括任命一位关于审查议程问题的特别协调员以及裁谈会更好和有效地运转。如同有关提议中的其他问题一样，关于这些问题，相当长时间以来人们就有协商一致意见。然而，由于我们大家都知的两项大的未决问题，没有作出任何决定。就是关于这两项问题，也存在普遍的一致意见，即这两个问题应当在一个适当的附属机构内处理。只是此种附属机构的任命和授权显然还有争议。如果所有代表团都抵制试图甚至在工作开始之前就预先判断其结果这种诱惑，我们很快就可以开始工作。主席先生，我可以向您保证，如同过去一样，德国代表团在这些问题上将非常灵活。

本会议的第一项目标必须是尽快着手实质性工作。德国将支持实现这一目标的各种努力。我们极力主张集中于各项重大的实质性问题，避免程序性辩论。但是，如果在您任期内，我们在争取实现这一目标方面未能取得进展，我们相信，裁谈会就迫切需要重新审查其开展工作的方式，及其目前议程的作用和相关性。

主席：谢谢您，塞伯特大使，感谢您的发言以及您对我说的客气话和表示的支持。现在是否有其他发言者希望发言？如果没有，我打算请裁谈会在一次非正式全体会议上审议 CD/WP.514 号文件所载 2001 年届会的议程草案，该文件今天上午散发，大家都很熟悉，以及审议载于 CD/WP.513 号文件的非裁谈会成员国提出的参加本届会议工作的请求。

此后——即在非正式会议之后，我们将继续本次全体会议，以便正式拟出非正式全体会议上达成的任何协议。因此本次全体会议暂时休会，召开一次仅对裁谈会成员国开放的非正式会议，以便审议议程草案和非成员国提出的请求。我们将休会几分钟，以便让其他代表团和参观者离开会议厅。

上午 10 时 45 分休会

上午 11 时复会

主席：第 862 次全体会议现在继续。

我提议，我们按非正式讨论的次序处理预计的两个问题，这两个问题我们刚才非正式地讨论过。因此，我首先提请大家注意 CD/WP.513 号文件，其中载有 34 个非成员国关于参加我们工作的请求。为记录的目的，我将再次宣读这 34 个国家的名称，以便给予它们与会的权利：阿尔巴尼亚、亚美尼亚、阿塞拜疆、文莱达鲁萨兰国、哥斯达黎加、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、加蓬、格鲁吉亚、希腊、教廷、冰岛、约旦、拉脱维亚、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、立陶宛、卢森堡、马耳他、毛里求斯、摩纳哥、尼泊尔、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、圣马力诺、新加坡、斯洛文尼亚、泰国、前南斯拉夫的马其顿共和国和赞比亚。

我可否认为裁谈会根据其议事规则决定邀请这些国家参加我们的工作？我看无人反对。

就这样决定。

第二，议程问题，根据我们刚刚进行的非正式讨论，我请大家注意 CD/WP.514 号文件，我们现在要再次正式修订，将“磋商结束之前”改为“决定继续磋商”。

如我通知的那样，我要声明，我的理解是，若本会议有关于处理任何问题的协商一致意见，这些问题可以在本议程范围内处理。是否同意如此修定的、并附有我刚才所作声明的议程？我看无人反对。

就这样决定。

阿克拉姆先生(巴基斯坦)：主席先生，关于您刚才所作的说明以及议程的通过，我要简要说明一下我们的理解。

主席先生，您刚才在议程通过之后作了一个声明，即不排除裁军谈判会议着手处理本议程之下的其他问题。在这方面，我愿强调，国际社会现已完全接受了全球一级的军备控制和裁军问题必须得到区域和次区域一级措施的补充这一主张。

这实际上反映了世界各地军备竞赛具体的能动状态。因此必须进行全球和区域裁军。

大会第 55/33P 号决议要求裁军谈判会议谈判区域和次区域一级军备控制的原则。我国代表团打算在裁军谈判会议内在一个适当的议程项目下就这项提议和大会建议开展工作。

主席：如果没有其他发言者要发言，我就认为我们的工作结束。裁谈会下一次会议将于 1 月 25 日，本星期四上午 10 时举行。

上午 11 时零 5 分散会

-- -- -- -- --